

## QUE SUR TOI SE LAMENTE LE TIGRE

Théâtre de la Tempête – Paris

# Lina El Arabi

## Le pouvoir de l'honneur

*Que sur toi se lamente le Tigre*, le roman d'Emilienne Malfatto, a été distingué par le Goncourt du premier roman en 2021. L'autrice nous entraîne dans la tragédie d'une jeune irakienne qui doit mourir pour laver l'honneur de sa famille. Son crime ? être tombée enceinte sans être mariée. Et selon la tradition, son frère aîné est chargé d'exécuter la sentence. Alexandre Zeff s'est emparé de cette écriture intrinsèquement théâtrale pour la porter à la scène. C'est Lina El Arabi qui incarne la jeune condamnée dont les pensées croisent celles de ses proches.

**Théâtral magazine : Connaissez-vous le roman d'Emilienne Malfatto ?**

Lina El Arabi : Non. C'est Alexandre Zeff qui m'a contactée. Et j'ai tout de suite aimé sa manière de parler du rôle, d'aller chercher le côté concret et organique du texte. L'écriture est tellement poétique, que j'ai eu envie de parler cette langue là. Et puis le côté pluridisciplinaire des spectacles d'Alexandre entre chant, danse, et vidéo me plaisait.

**Ce qui est frappant c'est que les personnages ne se révoltent pas. Ni la jeune femme condamnée, ni son frère qui doit la tuer. Chacun accepte le rôle que la tradition lui assigne.**

C'est ce qui les rend d'autant plus humains. Je trouve ça bien de ne pas parler que des gens qui se révoltent. **Parce que mal-**

**heureusement c'est assez naturel de ne pas se révolter. C'est ce qu'on fait tous dans nos sociétés occidentales même si on n'est pas d'accord avec ce qui se passe.** La plupart du temps on a tendance à accepter. Il n'y a qu'à voir ce qui s'est passé avec le Covid.

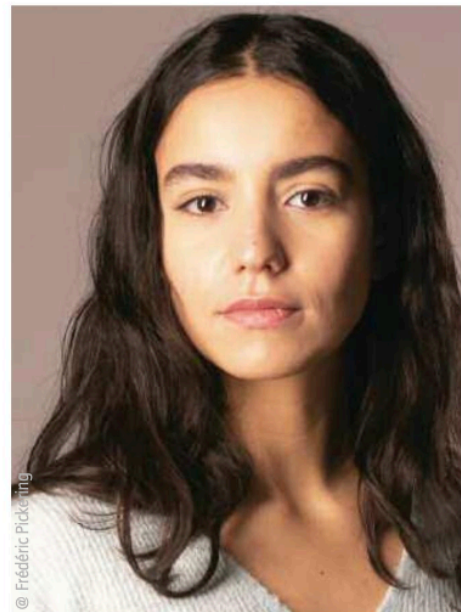
**Dans la pièce, ce qui provoque la condamnation à mort de la jeune fille, ce n'est pas la religion, mais l'honneur...**

C'est un crime d'honneur. Il ne faut pas regarder ça avec nos yeux d'occidentaux. Car dans certaines cultures, l'honneur est au-dessus de tout. Au-dessus de la vie des personnes qu'on aime le plus, au-dessus de sa propre vie. La religion n'a rien à voir là-dedans. L'honneur appartient à la tradition. L'honneur, c'est l'autre. L'autre devient plus important que tout, ce qu'il pense est plus important.

**La pièce est faite de longs monologues qui se répondent.**

Parfois cela me faisait penser au *Dernier jour d'un condamné* parce qu'on sait dès le début ce qui va se passer. Cette jeune fille attend en invoquant des personnes de sa famille et elles vont prendre la parole pour justifier leur posture. Le frère aîné justifie ce qu'il s'apprête à faire et les autres leur impuissance. Le point de vue de chaque personnage est intéressant. Pour changer les choses, il faut tenter de se mettre à la place des autres.

*Propos recueillis par  
Hélène Chevrier*



© Frédéric Pickering

■ *Que sur toi se lamente le Tigre*, d'après Emilienne Malfatto, adaptation et mise en scène Alexandre Zeff, avec Hillel Belabaci, Amine Boudelaa, Lina El Arabi, Nadhir El Arabi, Afida Tahri, Mahmoud Vito, Myra Zbib...  
Théâtre de la Tempête, Cartoucherie  
Route du Champ de Manœuvre 75012 Paris,  
01 43 28 36 36, du 12/01 au 11/02